



SAVREMENI BILTEN

No5

Prvo polugodište /
First Term 2017

GIMNAZIJALCI – BEND KOJI ĆETE VOLETI SVE VIŠE
A BAND YOU WILL LOVE MORE AND MORE

NEZABORAVNI MASKENBAL
U NOĆI VEŠTICA

UNFORGETTABLE
HALLOWEEN PARTY



POSETA DECI IZ SVRATIŠTA
VISITING THE CHILDREN
AT THE DROP-IN CENTRE



ZLATNA MEDALJA U PLESU
ZA MARTINA I MAŠU
GOLD MEDAL IN DANCING
FOR MARTIN AND MASA



SAVREMENA GIMNAZIJA – STVARNO DRUGAČIJA

Dragi učenici i roditelji,

Početak ove školske godine je bio nasmejan, razigran, sunčan i druželjubiv, a u tom maniru smo proveli čak četiri meseca. Da li je i vama proletelo vreme otkad smo krenuli u novu školsku avanturu?

Znam da je kraj poslednjeg časa pre raspusta najšćekivanja stvar u godini. Da budemo potpuno iskreni, i ja sam se tome nekada najviše radovala. Ali, mislim da je sada pravo vreme da se osvrnemo na sva dešavanja u Savremenoj gimnaziji i International School Savremenoj koja su se dogodila u proteklih nekoliko meseci.

Septembar je proleto za čas. Rekreirali smo se na Savremenim olimpijskim igrama, krstarili Savom i Dunavom, obilazili Beograd u otvorenim autobusima, upoznavali se sa florom u Botaničkoj bašti „Jevremovac“ i tražili blago na Kalemeđdanu. Sudeći po ovakvom savremenom početku, učenici su imali velika očekivanja i od nastavka školovanja, a mi smo se potrudili da ih ispunimo.

Naša savremena avantura nastavila se i u oktobru, novembru i decembru u Muzeju nauke i tehnike, na arheološkom nalazištu u Vinči i Sajmu knjiga, u bioskopima, pozorištima, institutima, ali i na sportskim terenima i muzičkim podijumima. Vi i vaši rezultati treba svima da budete primer! Vama nije važno da li snage odmeravate u bazenu, na stadionu ili ispred odbojkaške mreže,



pred ogromnom publikom ili potpuno sami, jer u svakom trenutku dajete sve od sebe i postižete vrhunske rezultate, koje zajedno slavimo.

Želela bih posebno da se osvrnem na kreativnost svih profesora Savremene gimnazije i International School Savremene koji svakodnevno pokazuju koliko pažnje i vremena posvećuju osmišljavanju kreativnih časova (iz pouzdanih izvora znam da vam je čas psihologije sa morskim prasetom bio jedan od omiljenih).

Za ovo vreme zajedno smo obeležili i školsku slavu, maskirali se i takmičili u Noći veštice, dočekali mnoge predstavnike stranih univerziteta i domaćih udruženja, kojima smo se pokazali kao pravi domaćini, ali smo pokazali i humanost posetivši Svratiste i decu sa ulice.

Pozivam vas da prelistate novi Savremeni bilten, peti po redu, i podsetite se svih dešavanja kroz koje smo zajedno prošli.

U novoj godini vam želim da nastavite da dajete svoj maksimum u svemu što radite, da zacrtate svoje ciljeve i uspešno ih ostvarite.

S poštovanjem,

direktorka Savremene gimnazije i
International School Savremene



INTERNATIONAL SCHOOL SAVREMENA – TRULY DIFFERENT

Dear students and parents,

The beginning of the school year was full of smiles, playful, sunny and sociable, a mood in which we spent four months. Has time also flown by for you since embarking on a new school adventure?

I am aware that the end of the last lesson before the break is the most anticipated thing during the year. To be honest, this is something I used to look forward to the most. However, I believe now is the right time to look back on the events we have had at Savremena Gimnazija and International School Savremena in the previous months.

September went by in a flash. We played sports at Savremena's Olympic Games, enjoyed cruises and open-top bus tours around Belgrade, experienced the flora at the Jevremovac Botanical Garden, and went on a treasure hunt at Kalemegdan. Judging by the beginning of the school year at Savremena, the students had great expectations from the first term, and we set upon meeting their expectations.

Our Savremena adventure continued throughout October, November and December at the Museum of Science and Technology, the Vinča archaeological site, the Book Fair, at cinemas, theatres, institutes, as well as sports fields and music venues. Your achievements should serve as an example to everyone! Regardless of whether you competed in swimming pools, stadiums, volleyball

courts, in front of large crowds or completely alone, you gave your best and achieved exquisite results which we celebrate together.

I would particularly like to underline the creativity of all the teachers at Savremena Gimnazija and International School Savremena who show how much time and care they devote to designing creative lessons on a daily basis (I know from reliable sources that one of your favourite lessons was the psychology lesson with the guinea pig).

During this period, we have also celebrated the school's patron saint, worn costumes and competed on Halloween, welcomed numerous representatives from foreign universities and domestic associations to whom we were perfect hosts, and shown our charitableness by visiting the children from the Drop-In Centre.

I invite you to flip through Savremena's latest, fifth bulletin, and recap all the events we experienced together.

My wish for you in the new year is to continue giving your best in everything you do, to set your goals and achieve them successfully.

Kind regards,



Svetlana Belić Matanović

Principal, Savremena Gimnazija and International School Savremena



ŠKOLSKE TRADICIJE

SCHOOL TRADITIONS



Učenici Savremene gimnazije i International School Savremene, po običaju, i ovog polugodišta obeležili su bitne datume, pokazali svoju humanost, ali i gostoprimstvo, ugostivši predstavnike prestižnih univerziteta iz inostranstva i brojnih udruženja iz zemlje.

This term, students of Savremena Gimnazija and International School Savremene have once again marked all the important dates, and displayed not only their generosity and compassion, but their hospitality as well, by welcoming representatives from prestigious foreign universities and numerous domestic associations.

KAKO SU IZGLEDALI PRVI ŠKOLSKI DANI U SAVREMENOJ GIMNAZIJI I INTERNATIONAL SCHOOL SAVREMENOJ

Početak nove školske godine u Savremenoj gimnaziji obeležen je svečanim prijemom učenika u novom, savremeno opremljenom prostoru u Masarikovoj 5 (ulaz iz Kralja Milana), Palata Beograd, dok su učenici International School Savremene svečano dočekani na staroj adresi, u Šumatovačkoj 45 na Vračaru.

ZANIMLJIVE IGRICE ZA NOVI POČETAK

Prvi susret savremeni učenici imali su sa koordinatorima svoje škole, dok su prvaci na poklon dobili Savremena School Starter Set sa neophodnim stvarima za nastavu. Za svaki razred profesori su unapred pripremili interesantne časove, pa su se prvaci međusobno upoznavali pogadajući asocijacije i rešavajući zagonetke, dok su se učenici starijih razreda prisećali svog raspusta, rešavali „Brze prste“, „e-ideje“ i družili se igrajući razne druge igrice.

Savremeni učenici su prvi dan u školi iskoristili i za upoznavanje sa tehnologijom koja je sastavni deo obrazovanja u Savremenoj gimnaziji i International School Savremenoj.



WHAT WERE THE FIRST SCHOOL DAYS LIKE AT SAVREMENA GIMNAZIJA AND INTERNATIONAL SCHOOL SAVREMENA?

The beginning of the new school year at Savremena Gimnazija started with a formal reception for the students at the new, state-of-the-art premises at 5 Masarikova Street (entrance from Kralja Milana), Belgrade Palace, while the students of International School Savremena were greeted at the old address, at 45 Šumatovačka Street, in Vračar.



INTERESTING GAMES FOR A NEW BEGINNING

The first encounter for Savremena's students was with the coordinators of their school, while first year-students received the Savremena School Starter Set with the essentials for lessons. Teachers prepared interesting lectures for each class, so first-year students got to know each other through associations and solving riddles, while the older students reminisced about their break, solved Match Blitz, e-ideas and had fun through various other games. Savremena's students used their first day of school to get familiar with the technology, which is an integral part of education at Savremena Gimnazija and International School Savremena.

SAVREMENA GIMNAZIJA PROSLAVILA **DAN ŠKOLE I ŠKOLSKU SLAVU**

Savremena gimnazija je 9. oktobra u novim prostorijama škole u Masarikovo 5 (ulaz iz Kralja Milana), u Palati Beograd, na dan Svetog Jovana Bogoslova obeležila Dan škole i školsku slavu.

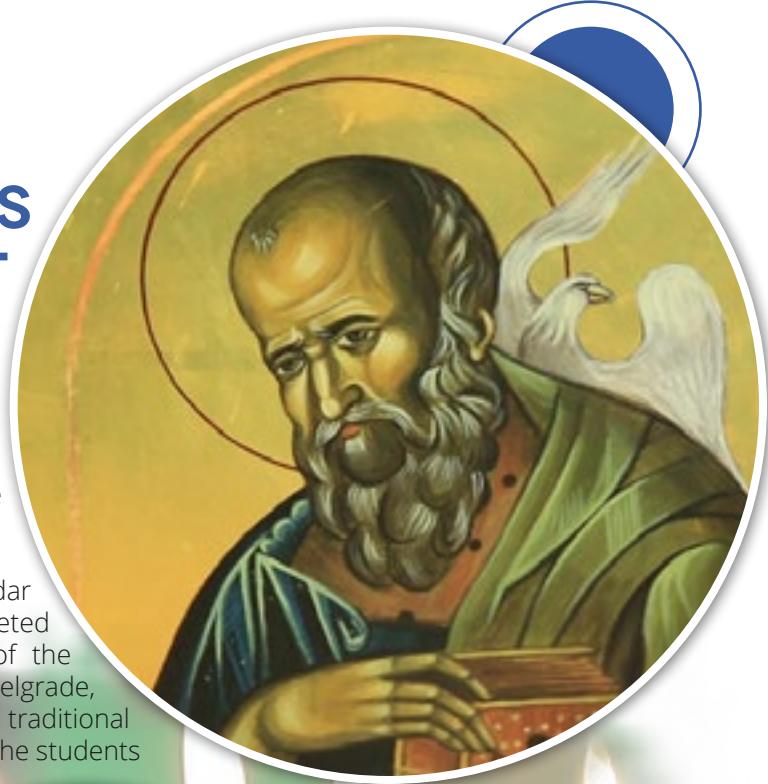
Domaćin slave bio je učenik Aleksandar Zaplatić, koji je uz reči dobrodošlice svečano dočekivao goste i starešini Vaznesenskog hrama u Beogradu Arseniju Arsenijeviću pomogao u obredu sečenja slavskog kolača. I učenici i zaposleni su učestvovali u svečanom obredu, a ovom prilikom su osveštane i prostorije škole.



SAVREMENA GIMNAZIJA CELEBRATES **SCHOOL DAY AND SCHOOL'S PATRON SAINT**

On 9 October, at the new school premises at 5 Masarikova Street (entrance from Kralja Milana Street), Savremena Gimnazija celebrated its School Day and its patron saint, St. John the Theologian.

The host was our student Aleksandar Zaplatić, who welcomed and greeted guests and helped the dean of the Church of the Ascension in Belgrade, Arsenije Arsenijević, during the traditional bread breaking ceremony. Both the students and employees participated in this ceremony, and this occasion was a great opportunity for consecrating the school premises.



SAVREMENA GIMNAZIJA **DOMAĆIN I ORGANIZATOR #HOW2PR PANELA**

Savremena gimnazija je u oktobru sa Društvom Srbije za odnose sa javnošću i Institutom za moderno obrazovanje bila organizator #How2PR panel-diskusije o upotrebi novih tehnologija u obrazovanju, na kojoj su se među izlagačima našli i direktorka škole Svetlana Belić Malinić i pomoćnik direktorke za primenu tehnologije Bojan Milanović.

Učesnici #How2PR panel-diskusije, koja je održana u moderno opremljenom prostoru Savremene gimnazije u Palati Beograd, bili su i predstavnici Instituta za moderno obrazovanje, kompanije Apple, LINK grupa i OKmatematike, koji su sa prisutnima diskutovali o postojećim praksama u obrazovnim sistemima u zemlji koji su napravljeni po ugledu na najsavremenija međunarodna rešenja.



SAVREMENA **HOSTS AND ORGANISES #HOW2PR PANEL**

In October, together with the Serbian Public Relations Association and the Institute for Contemporary Education, Savremena organised the #How2PR panel-discussions about the use of new technologies in education.

Among the speakers were Principal Svetlana Belić Malinić and Head of Digital Technology Bojan Milanović.

Among the participants of the #How2PR panel-discussion, which was held at Savremena's modern premises at Belgrade Palace, were the representatives from the Institute for Contemporary Education, Apple, LINK group and OKmathematics, who discussed the current practice in the educational systems in Serbia, designed according to cutting-edge international solutions.

PROSLAVA NOĆI VEŠTICA

NEZABORAVNI MASKENBAL I UZBUDLJIVI ČASOVI

Učenici Savremene gimnazije i International School Savremene imali su 31. oktobra zajedničku žurku povodom Noći veštice, kojoj su prethodili posebno osmišljeni i uzbudljivi časovi.

I NASTAVA U DUHU HALLOWEENA

Uoči Noći veštice u Savremenoj su realizovani stvarno drugačiji časovi srpskog, engleskog, istorije, biologije, geografije, hemije, matematike, psihologije... Na njima se pričalo o gotskoj književnosti, vanzemaljcima, vešticama, keltskom paganizmu, izvodili su se magični trikovi sa kartama, eksperimentisalo se sa veštačkom krvlju i duhom iz boce, ali su učenici imali priliku i da se upoznaju sa junacima čuvene porodice Adams.



MASKENBAL KOJI JE POMERIO GRANICE

Cilj žurke za Noć veštice bio je napraviti što strašniji i originalniji kostim, a u ovom zadatku su pored učenika učestvovali i njihovi profesori. Mesto na kom su se odmeravali autentičnost, maštovitost i umetnički izraz bio je prostor Savremene gimnazije u Palati Beograd, koji su učenici unapred simbolično dekorisali. Tog „strašnog utorka“ hodnicima Savremene šetali su se vampiri, veštice, kosturi, slepi miševi, strašila i duhovi, koji su sejali strah, dok se za dodatnu atmosferu pobrinuo školski bend Gimnazjalci. Na kraju žurke učenici i profesori koji su imali najstrašnije, najoriginalnije i najbolje maske okitili su se nagradama i zauzeli pobjedničko postolje.

HALLOWEEN- THEMED LESSONS

Prior to the party, Savremena's students experienced truly different lessons in Serbian language, English language, history, geography, chemistry, math, psychology... The lessons focused on gothic literature, aliens, witches and Celtic paganism; they also involved card tricks, experiments with artificial blood and a genie from the bottle, and the students also met the famous Adams family.



HALLOWEEN CELEBRATION

UNFORGETTABLE FANCY DRESS PARTY AND EXCITING LESSONS

On 31 October, the students of Savremena Gimnazija and International School Savremena had a Halloween party, preceded by interesting Halloween-themed lessons.

A HALLOWEEN PARTY THAT SHIFTS BOUNDARIES

The goal of the Halloween party was to create the scariest and most original costume, and both teachers and students participated in this task. The location where the attendees challenged each other's authenticity, creativity and artistic expression were the school premises at Belgrade Palace, previously decorated by the students. That scary Tuesday saw vampires, witches, skeletons, bats, scarecrows and ghosts roaming Savremena's hallways spreading fear, while the school band Gimnazjalci lifted the mood even further. At the end of the party, prizes were given to the students and teachers who had the best, the scariest and most original costumes.



PROMOCIJA AIESEC PROJEKTA „**GLOBALNA ŠKOLA PREDUZETNIŠTVA**“

Internacionalna studentska organizacija AIESEC, koja okuplja mlade ljudi iz svih zemalja sveta i pomaže im da razviju svoj liderски potencijal i steknu iskustvo, održala je u novembru za učenike Savremene gimnazije i International School Savremene promociju projekta „Globalna škola preduzetništva“ u prostorijama International School Savremene na Vračaru.

Na ovom predavanju, učenici su obogatili svoje znanje iz biznisa, saznali kako baš oni mogu da budu deo ovog programa i da sarađuju sa svetski priznatim eksperшимa kao sa svojim mentorima, ali i što je sve važno za razvijanje liderskih sposobnosti i kako mogu da prošire mrežu kontakata i pripreme se za rad u ovoj branši.



PROMOTION OF AIESEC PROJECT “**GLOBAL SCHOOL OF ENTREPRENEURSHIP**”

In November, the international student organisation AIESEC which gathers young people from all around the world and helps them develop their leadership potential and gain experience, promoted the Global School of Entrepreneurship for the students of Savremena Gimnazija and International School Savremena at ISS premises in Vračar.

At the lecture, the students broadened their knowledge of business, learnt how to become part of the program and cooperate with world famous experts as their mentors, but also what's important for developing leadership abilities and how they can expand their contact network and prepare to work in this field.

PREDSTAVLJANJE **LES ROCHES GLOBAL HOSPITALITY I GLION SWISS HOTEL SCHOOL**

Predstavnici uglednih univerziteta sa tradicijom Les Roches Global Hospitality Education i Glion Swiss Hotel School su učenicima Savremene gimnazije i International School Savremene u novembru održali predavanje i predstavili svoje programe.

Savremeni gimnazijalci su se ovom prilikom dodatno informisali o biznisu, ugostiteljstvu i karijeri u ovim branšama, a ujedno i razmotrili mogućnost da svoje školovanje nastave u inostranstvu, na nekom od ovih prestižnih univerziteta.



PRESENTING **LES ROCHES GLOBAL HOSPITALITY AND GLION SWISS HOTEL SCHOOL**

In November, the representatives from renowned universities Les Roches Global Hospitality Education and Glion Swiss Hotel School held a lecture and presented their programmes to the students of Savremena Gimnazija and International School Savremena.

Savremena's students got to learn more about business, hospitality and a career in these fields, as well as to consider the possibility of continuing their education abroad, at one of these prestigious universities.

PREZENTACIJA CRVENOG KRSTA SRBIJE ZA SAVREMENE UČENIKE

Humanitarna organizacija Crveni krst Srbije, koja okuplja 60.000 volontera širom Srbije, od kojih su čak 60% mladi, učenicima Savremene gimnazije i International School Savremena održala je u novembru prezentaciju i uputila ih kako i oni mogu da učestvuju u njihovim humanitarnim akcijama, događajima i drugim aktivnostima, kao i zašto je to važno za celokupno društvo.

Učenici su ovom prilikom pokazali da i oni žele da čine dobra dela, da pomognu onima kojima je pomoć potrebna i postanu članovi velike mreže ljudi koji se bore za isti cilj – pružanje nege i pomoći marginalizovanim grupama.



PRESENTATION BY RED CROSS SERBIA FOR SAVREMENA'S STUDENTS

The humanitarian organisation Red Cross Serbia, which gathers 60,000 volunteers across Serbia, of which 60% are young people, held a presentation for the students of Savremena Gimnazija and International School Savremena in November to inform them about participating in their humanitarian campaigns, events and other activities, and why this is important for society.

This way, the students showed that they too want to help those in need and become members of a large network of people who fight for the same cause – to provide care and help for marginalised groups.

U SAVREMENOJ OBELEŽEN SVETSKI DAN BORBE PROTIV SIDE

Savremeni gimnazijalci su se 1. decembra, kada se obeležava Svetski dan borbe protiv side, informisali o ovoj bolesti, načinima njenog prenošenja i zaštiti od nje zahvaljujući poučnom predavanju doktorke Saše Božović iz Opšte bolnice Medigroup.

U borbi protiv ove i drugih polno prenosivih bolesti podizanje svesti ljudi je od presudnog značaja, a ovim gestom učenici su se pridružili ljudima širom sveta u borbi protiv HIV-a.

SAVREMENA MARKS WORLD AIDS DAY

On World AIDS Day, marked on 1 December, Savremena's students learnt about this disease, its prevention and transmission, during an instructive lecture given by Dr Saša Božović from the MediGroup General Hospital.

Raising awareness is crucial in fighting this and other STDs, and with this gesture, our students have joined people around the world in the fight against HIV.



SAVREMENA GIMNAZIJA U POSETI DECI IZ SVRATIŠTA

Predstavnici Učeničkog parlamenta Savremene gimnazije Ana Jeremić, Milica Popović i Ivan Filip Kovačević posetili su u nedelju, 26. novembra, Svratište – sigurno mesto za decu sa ulice. Njih troje su ispred svih humanih učenika Savremene gimnazije deci poklonili toplu zimsku garderobu, obuću, knjige i druge stvari koje su sakupili tokom humanitarne akcije u školi.

Ovakvim ponašanjem učenici daju primer mladima kako mogu doprineti boljem životu svojih vršnjaka, a Učenički parlament nastavlja da inicira posete ustanovama u kojima se nalaze deca kojoj su pomoći i podrška najvažnije.



SAVREMENA VISITS CHILDREN FROM DROP-IN CENTRE

On Sunday, 26 November, members of Savremena's Student Council, Ana Jeremić, Milica Popović and Ivan Filip Kovačević, visited the Drop-In Centre – a safe haven for street children. On behalf of all Savremena's charitable students, the three of them presented the children with warm winter clothes, shoes, books and other items collected by Savremena's students during the school humanitarian campaign.

With gestures such as these, the students set an example for young people and inspire them to improve the lives of their peers, while the Student Council continues to carry out visits to institutions sheltering children in need of help and support.

PREDSTAVNICI WEBSTER UNIVERZITETA U SAVREMENOJ

International School Savremena je krajem novembra ugostila Sandru Šnajder sa prestižnog Webster univerziteta u Austriji, koja je učenicima predstavila školovanje na njemu i otkrila kako studiranje u inostranstvu može da im pomogne u ostvarivanju snova.

Savremeni učenici su u ovoj diskusiji uvideli koji su benefiti studiranja van Srbije, ali i koliko je važno da na vreme uvide koji posao se poklapa sa njihovim težnjama i afinitetima.

REPRESENTATIVES FROM WEBSTER UNIVERSITY AT SAVREMENA

In late November, International School Savremena welcomed Sandra Schneider from the esteemed Webster University in Austria, who presented this institution and conveyed how studying abroad can help the students realize their dreams.

During this talk, Savremena's students learnt about the benefits of studying abroad, but also how important it is to find the career that matches one's aspirations and proclivities at the right time.



ŠAHOVSKO DRUŽENJE U SAVREMENOJ GIMNAZIJI

Prostорије Савремене гимназије у Палати Београд постале су средином децембра место сусрета најбољих српских шахиста данашnjice i zaljubljenika u ovaj sport.

Ученици Савремене гимназије учествовали су у симулацији шаховских партија са познатим и награђиваним шахистима из Србије – велемајсторима Стефаном Ђурићем, Бошком Абрамовићем и Михајлом Стојановићем из Шаховског клуба Црвена звезда. Била је ово прилика да савремени гимназијалци размрдјају вијуге, развију критичко мишљење, побољшују своје памćење, открију све тајне шаха, али се и одлично забаве.

CHESS EVENT AT SAVREMENA

In mid-December, Savremena's premises at Belgrade Palace welcomed the best Serbian chess players and fans of the sport.

Savremena's students took part in chess simulations with well-known and award-winning chess players from Serbia – grandmasters Stefan Đurić, Boško Abramović and Mihailo Stojanović from the Red Star Chess Club. This was an opportunity for Savremena's students to exercise their grey cells, develop critical thinking, improve their memory, discover the secrets of chess and have a great time.



FUTURE READY ŠKOLA NA FUTURE PARKU

Savremena gimnazija predstavila je svoj način rada prezentacijom „Moderna tehnologija u nastavi: Kako izgledaju inovativni časovi“ na Future Parku, najvećem zabavnom cyber-parku u Evropi, koji je održan na Beogradskom sajmu sredinom decembra.

INFORMACIONE TEHNOLOGIJE U SLUŽBI ZANIMLJIVIJE NASTAVE

Pomoćnik direktora za primenu tehnologije u Savremenoj gimnaziji Bojan Milanović prisutnima je predstavio moderan način rada u školi, koji uključuje upotrebu pametnih uređaja.

Tokom trajanja Future Parka posetnici su imali priliku da isprobaju uređaje koje koriste učenici Savremene gimnazije – da popričaju sa UBTECH robotom, gledaju virtuelnu stvarnost kroz Samsung Gear VR naočare sedeci u udobnim Egg stolicama, ali i da koriste interaktivni sto i table, prave figure u 3D štampaču i saznavaju kako radi SPRK.

FUTURE READY SCHOOL AT FUTURE PARK

Savremena presented its mode of operation with a presentation entitled Modern technology in teaching: Innovative lessons in practice, given at Future Park, the largest cyber park in Europe held at Belgrade Fair in mid-December.

INFORMATION TECHNOLOGY MAKES FOR MORE INTERESTING TEACHING

Bojan Milanović, Head of Digital Technology at Savremena, introduced the attendees to the school's modern mode of operation, which includes the use of smart devices.

Future Park attendees tried out the devices used by Savremena's students – they talked to the UBTECH robot, experienced virtual reality using the Samsung Gear VR headset and the comfortable Egg chairs, used the interactive table and whiteboards, made figures using the 3D printer and learnt about SPRK.

PREDAVANJE O VERSKIM SEKTAMA U SAVREMENOJ

Inspektor Zoran Luković, najpriznatiji evropski sektolog, održao je u decembru predavanje na temu „Verske sekte i njihov uticaj na mlade“ za sve učenike Savremene gimnazije.

Radi razvijanja bezbednosne kulture kod dece, u Savremenoj gimnaziji se sprovode preventivne akcije i programi, a pedavanje o verskim sektama je samo jedan u nizu značajnih koraka u procesu edukacije. Predavač je učenicima govorio o najaktuelnijim sektama na ovim prostorima, objasnio je kako one deluju, na koji način se prepoznaje opasnost od vrbovanja, kome mogu da se obrate za pomoć i kojim postupcima mogu da utiču na ličnu i bezbedost svojih drugara.



LECTURE ON RELIGIOUS SECTS AT SAVREMENA

In December, Savremena's students attended a lecture entitled Religious sects and their impact on young people, given by inspector Zoran Luković, Europe's leading expert on sects.

With the aim of developing security culture among children, Savremena conducts preventive actions and programmes, and the lecture on sects is just one in a series of important steps in the education process. The lecturer talked about current sects in this region, explaining how they operate, how to recognise the danger of recruitment, whom they can ask for help and what steps they can take to affect the security of their friends and their own.



VELIKI NOVOGODIŠNJI TURNIR U BILIJARU

Savremeni gimnazijalci dočekali su novogodišnje praznike u vedrom i veselom takmičarskom raspoloženju. Za njih je u prostorijama Savremene gimnazije organizovan prvi veliki novogodišnji turnir u bilijaru.

Ovo je bila prilika da učenici pokažu svoje bilijarsko umeće, odmere snage i, takmičeći se u parovima, dokažu svoje veštine i sjajan takmičarski duh! Ovaj sjajan način da se završi godina oduševio je učenike i ulepšao im je poslednje školske dane u 2017. godini.



VELIKI NOVOGODIŠNJI TURNIR U BILIJARU

Savremena's students have welcomed the New Year's festivities in a cheerful and competitive mood. They attended the first New Year's billiard tournament which took place at their school.

Competing in pairs, the students showcased their billiard skills and displayed excellent competitive spirit! This great way to end the year delighted the students, making their last school days of 2017 even more exciting.



A large background photograph shows several students in a gymnasium. In the foreground, a girl with blonde hair tied back is seen from behind, wearing a white tank top with 'SAVREMENI' and 'USPESI' printed on it. In the center, three girls in white tank tops with red numbers (15, 14, 11) are standing near a volleyball net. On the right, a man in a grey hoodie is talking to them. The gym has large windows in the background.

SAVREMENI USPESI

SAVREMENA'S ACHIEVEMENTS

Savremeni učenici su talentovani mladi ljudi, uspešni u mnogim oblastima. To najbolje dokazuju njihovi uspesi – od sportskih pobeda u fudbalu, plivanju, veslanju, odbojci, tenisu, vaterpolu i ostalim sportovima, pa sve do muzičkih nagrada na domaćim i internacionalnim takmičenjima.

Savremena's students are talented young people who are successful in many fields. The best proof of this are their achievements ranging from sports victories in football, swimming, rowing, volleyball, tennis, water polo and other sports, to music prizes at national and international competitions.

ALEKSA CVETKOVIĆ SA VATERPOLO REPREZENTACIJOM SRBIJE PETI NA EP NA MALTI

Učenik trećeg razreda Savremene gimnazije i perspektivni vaterpolista Alekса Cvetcović bio je u septembru deo srpske vaterpolo reprezentacije u kategoriji 2000. godišta na Evropskom prvenstvu na Malti i došao do visokog petog mesta.

Od šest utakmica, savremeni gimnazijalac je sa svojim timom na ovom takmičenju ostvario čak pet pobeda, ali su mladi srpski „delfini“ najvažniju utakmicu prvenstva protiv Španije ipak izgubili. Alekса trenira vaterpolo od svoje šeste godine, a selektor Goran Randelović je u njemu prepoznao veliki talent i ogromno zalaganje, zbog čega je on danas deo srpske juniorske reprezentacije.



ALEKSA CVETKOVIĆ FIFTH AT EUROPEAN WATER POLO CHAMPIONSHIP IN MALTA WITH NATIONAL TEAM

Savremena's third-year student and promising water polo player Alekса Cvetcović was part of the Serbian national water polo team which, in the category of players born in 2000, came fifth at the European Championship held in Malta in September.

Out of six games, Savremena's student and his team won as many as five matches, but the young Serbian 'dolphins' lost their most important game of the championship to Spain. Alekса has been practicing water polo since he was six, and coach Goran Randelović recognised his great talent and devotion, which is why he is now a part of the Serbian junior national team.

GIMNAZIJALCI – BEND KOJI ĆETE VOLETI SVE VIŠE

Školski bend SG tim u septembru je promenio ime u Gimnazijalci i ekrанизovao prvu pesmu. Poznati po svojim specifičnim interpretacijama rok hitova, Gimnazijalci su za prvi spot odabrali cover izvođenje pesme „Crazy”, poznatog engleskog pevača i tekstopisca Seal-a.

Nastupi školskog benda su do sada bili veoma zapaženi na školskim događajima, ali i drugim manifestacijama, među kojima se izdvaja LINK2job sajam zapošljavanja, a želja članova benda je da svojim vršnjacima približe kvalitetan zvuk, za što imaju punu podršku svoje škole.



GIMNAZIJALCI A BAND YOU WILL LOVE MORE AND MORE

In September, the school band SG Team changed their name to Gimnazijalci and made their first video. Known for their specific interpretations of rock hits, Gimnazijalci chose to cover the song Crazy by the famous English singer-songwriter Seal for their first video.

The school band had noticeable performances at school events, as well as other events, such as the LINK2job job fair. The band members wish to present a quality sound to their peers, for which the school provides full support.

NAGRADE NA MEĐUNARODNIM PEVAČKIM TAKMIČENJIMA ZA ADRIANU SALAHOVIĆ

Magični glas savremene gimnazijalke Adriane Salahović čuo se prethodnih meseci na „Sofia Grand Prix 2017” i „Vienna Starsu”, međunarodnim takmičenjima u pevanju koja su održana u Bugarskoj i Austriji. Adrianin pevački talenat, harizma i energija kojom pleni na sceni osvojili su članove žirija, koji su savremenu gimnazijalku nagradili prvim mestom u Beču i drugim mestom u Sofiji, u kategoriji takmičara od 15 do 18 godina.

Odgovornost, posvećenost i predan rad na usavršavanju talenta Adriani su obezbedili propusnicu na druga velika međunarodna takmičenja, ali i, kako sama voli da istakne, neprocenjiva iskustva i trajna prijateljstva.

AWARDS AT INTERNATIONAL SINGING CONTESTS FOR ADRIANA SALAHOVIĆ

The magical voice of Savremena's student Adriana Salahović was present in the previous months at Sofia Grand Prix 2017, and Vienna Stars, international singing contests held in Bulgaria and Austria. Adriana's captivating talent, charisma and energy won over the jury members who awarded Savremena's student with first prize in Vienna and second prize in Sofia, in the category of 15-18 year old contestants.

Responsibility, dedication and hard work ensured Adriana a ticket to other big international contests, but also, as she likes to point out, to priceless experiences and lifelong friendships.



MATEJA ĆURIĆ DRUGI NA MASTERS TURNIRU TENISKOG SAVEZA SRBIJE

Savremenim gimnazijalom Mateja Ćurić osvojio je u oktobru drugo mesto u kategoriji dečaka do 16 godina na Masters turniru čiji je organizator bio Teniski savez Srbije.

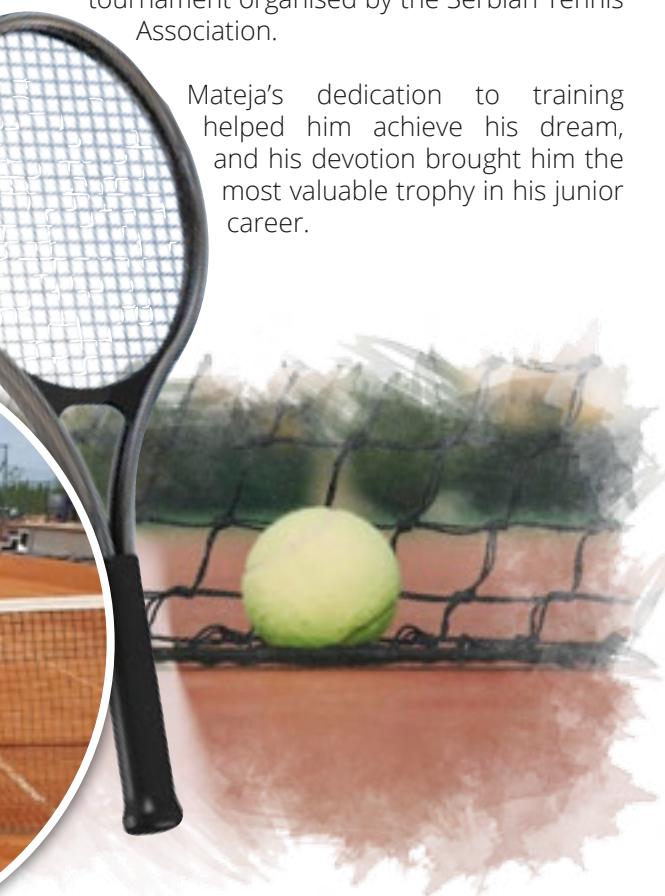
Predanost koju je pokazao kada su u pitanju treniranje i usavršavanje pomogla je Mateji da ostvari svoj dečački san, a njegovo zalaganje donelo mu je najvredniji trofej u dosadašnjoj juniorskoj karijeri.



MATEJA ĆURIĆ SECOND AT SERBIAN TENNIS ASSOCIATION MASTERS TOURNAMENT

In October, Savremena's student Mateja Ćurić won second place at the U16 Masters tournament organised by the Serbian Tennis Association.

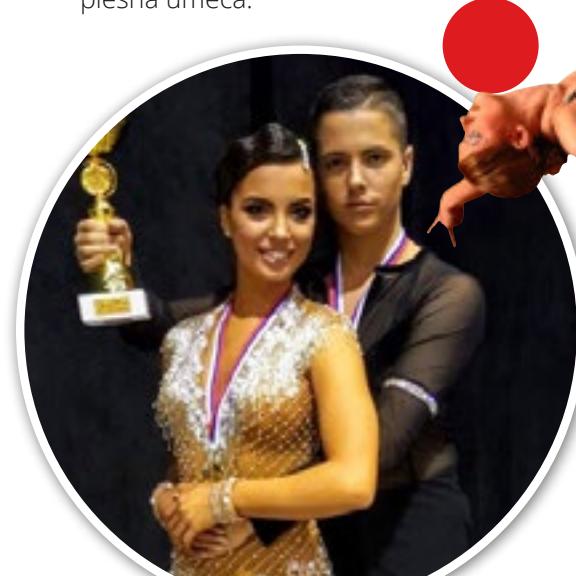
Mateja's dedication to training helped him achieve his dream, and his devotion brought him the most valuable trophy in his junior career.



ZLATNA MEDALJA ZA MARTINA I MAŠU RADULOVIĆ NA DRŽAVNOM PRVENSTVU SRBIJE U PLESU

Savremenigimnazijalci Maša i Martin Radulović osvojili su prvo mesto i zlatnu medalju na Državnom prvenstvu Srbije u kombinaciji deset plesova, koje je u septembru održano u Beogradu. U kategoriji omladinaca oni su se već treći put okitili zlatom, a ovaj uspeh im je otvorio mnoga vrata i omogućio kvalifikaciju na svetsko prvenstvo.

Već narednog dana, brat i sestra blizanci, koji idu u Savremenu gimnaziju, učestvovali su na međunarodnom turniru „BeoDance Open“ u Belexpo centru i još jednom pokazali svoja plesna umeća.



GOLD MEDAL FOR MARTIN AND MAŠA RADULOVIĆ AT NATIONAL DANCE CHAMPIONSHIP

Savremena's students Maša and Martin Radulović won first place and gold medal in a combination of ten dances at the Serbian National Dance Championship, held in Belgrade in September. In the junior category, they've won gold three times already, and this achievement has provided a lot of opportunities and enabled them to qualify for the world championship.

The very next day, the twins from Savremena participated at the international BeoDance Open tournament at the Belexpo centre, where they showed their dancing skills once more.



UČEŠĆE NA OPŠTINSKOM TAKMIČENJU U FUDBALU

Školski tim je u oktobru u Trećoj beogradskoj gimnaziji, i pored jake konkurenčije, stigao do četvrtfinala opštinskog takmičenja u fudbalu, gde ga je zaustavila, tada za nijansu jača, ekipa Arhitektonsko-tehničke škole.

Savremenu ekipu koju su predvodili profesori fizičkog vaspitanja Stefan Radojičić i Miloš Grubješić činili su učenici Sava Pavlović, Pavle Stanić, Bogdan Veličković, David Stojanović, Đorđe Taševski, Jovan Jovanović, Vuk Vuković, Mario Šuntić, Aleksa Cvetković i kapiten Boško Meštrović, koji su tokom celog takmičenja igrali posvećeno i hrabro se borili do samog kraja.



PARTICIPATION AT MUNICIPAL FOOTBALL TOURNAMENT

In October, Savremena's football team reached the quarter final of the municipal football competition at the Third Belgrade Gymnasium, where they were defeated by a slightly stronger team from the Technical School of Architecture.

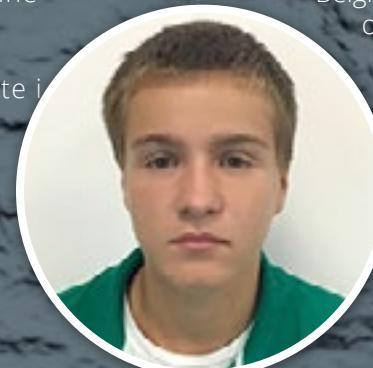


The Savremena team coached by P.E. teachers Stefan Radojičić and Miloš Grubješić comprised Sava Pavlović, Pavle Stanić, Bogdan Veličković, David Stojanović, Đorđe Taševski, Jovan Jovanović, Vuk Vuković, Mario Šuntić, Aleksa Cvetković and captain Boško Meštrović, who fought with devotion and courage throughout the entire competition.

BROJNE MEDALJE ZA SAVREMENOG VESLAČA OGNJENA MITROVIĆA

Ognjen Mitrović veslajući dolazi do značajnih nagrada i zavidnih uspeha, a broj medalja kojima se može pohvaliti ovaj savremenog gimnazijalac sve je veći.

Savremeni veslač je nedavno osvojio prvo mesto na Internacionalnoj regati Vojvodina Open 8+, na kojoj je u kategoriji 4x osvojio i srebro. Isti recept koji ga je doveo do zlata ponovio je u četvrtom kolu Omladinske lige 4-, dok je na Državnom prvenstvu 8+ za kadete oborio i državni rekord i Gold Standard. Savremeni gimnazijalac u svojoj sportskoj kolekciji uspeha ima i mnoštvo bronznih medalja sa Beogradske internacionalne regate, Trofeja Beograda 8+, Prve regate kupa Srbije i Državnog prvenstva za kadete i juniore.



NUMEROUS MEDALS FOR SAVREMENA'S ROWER OGNJEN MITROVIĆ

Ognjen Mitrović rows his way to significant awards and achievements, and the number of medals won by Savremena's student keeps growing.

Recently, Savremena's rower won first place at the international Vojvodina Open 8+ regatta, where he won silver in the 4x category. He repeated the same recipe for success that brought him gold at the fourth round of the Youth league 4-, and in the State championship 8+ for cadets, he broke the national record and Gold Standard. Savremena's student has accumulated many achievements and bronze medals from the International Belgrade Regatta, the Belgrade Trophy 8+, the First regatta of the Serbian Cup and the State championship for cadets and juniors.

BRONZANA MEDALJA ZA ODBOJKAŠICE NA OPŠTINSKOM TURNIRU

Ženska odbojkaška ekipa Savremene gimnazije, koju su činile Anđela Adžić, Lea Denić, Anja Pešalj, Ivana Jelača, Teodora Sićović, Victoria Belušević, Nikolija Andelković, Teodora Mitić, Nikolina Đorđević i Dunja Stanojević, osvojila je u oktobru bronzanu medalju na opštinskom turniru koji je održan u Osnovnoj školi „Siniša Nikolajević“ na Vračaru.

Učenice su, i pored jake konkurenциje, došle do polufinala turnira, a borbu za još bolje rezultate ženski savremeni odbojkaški tim nastaviće još jače uz podršku profesora fizičkog vaspitanja Stefana Radojičića i Miloša Grubješića.



Despite the strong competition, the students reached the semi-finals, and Savremena's women's volleyball team will continue to fight even harder with the support from their P.E. teachers Stefan Radojičić and Miloš Grubješić.

BRONZE MEDAL FOR WOMEN'S VOLLEYBALL TEAM AT MUNICIPAL TOURNAMENT

In October, Savremena's women's volleyball team comprising Anđela Adžić, Lea Denić, Anja Pešalj, Ivana Jelača, Teodora Sićović, Victoria Belušević, Nikolija Andelković, Teodora Mitić, Nikolina Đorđević and Dunja Stanojević, won a bronze medal at the municipal tournament held at the "Siniša Nikolajević" primary school in Vračar.

SAVREMENI GIMNAZIJALCI UČESNICI NA GRADSKOM TAKMIČENJU U PLIVANJU

Plivački tim Savremene gimnazije, koji su predvodili profesori fizičkog vaspitanja Stefan Radojičić i Miloš Grubješić, učestvovao je na gradskom prvenstvu u plivanju koje je održano 31. oktobra na bazenima Sportskog centra „11. april“.



Savremeni gimnazijalci su pokazali timski duh i borbenost, koji su ih doveli do zapaženih rezultata, a boje škole su na ovom takmičenju branili Teodora Mitić, Nikola Stojanović, Petar Stanković, Viktor Šušić, Dušan Mićović, Budimir Stošić i Stefan Milojević.

SAVREMENA'S STUDENTS PARTICIPATE IN CITY SWIMMING COMPETITION

Savremena's swimming team led by P.E. teachers Stefan Radojičić and Miloš Grubješić participated in the city swimming competition held at the 11 April Sports Centre on 31 October.



Savremena Gimnazija students showed team spirit and strength which led them to notable results, and the school colours were represented by Teodora Mitić, Nikola Stojanović, Petar Stanković, Viktor Šušić, Dušan Mićović, Budimir Stošić and Stefan Milojević.

„LADY WIND“ NAGRADA ZA SAVREMENU FLAUTISTKINJU GALINU RADENKOVIĆ

Savremenoj gimnazijalki Galini Radenković 19. novembar bio je dan za pamćenje jer je svoju kolekciju nagrada i medalja obogatila još jednim prestižnim priznanjem – drugom nagradom na međunarodnom takmičenju za talentovane dame koje sviraju duvačke instrumente „Lady Wind“.

Galina paralelno sa Savremenom gimnazijom pohađa i muzičku školu, a iza sebe ima veliki broj nagrada na republičkim i internacionalnim takmičenjima, kao što su Festival slovenske muzike, međunarodni susreti „Tahir Kulenović“ i „Davorin Jenko“ i druga.



“LADY WIND” AWARD FOR SAVREMENA’S FLUTIST GALINA RADENKOVIĆ

19 November was a day to remember for Savremena’s student Galina Radenković, as she added yet another award to her collection of medals and prizes – second place at the international competition for gifted ladies who play woodwind instruments Lady Wind.

Along with Savremena, Galina attends a music school, and has won numerous awards at national and international competitions, such as the Festival of Slovenian Music, international encounters ‘Tahir Kulenović’, ‘Davorin Jenko’, and others.



ZLATO ZA TAMARU JAKUŠ NA INTERNACIO- NALNOM TAKMIČENJU „DANCE FEST 2017”

Učenica prvog razreda Savremene gimnazije Tamara Jakuš sa članovima svog plesnog kluba „Dance Factory“ osvojila je zlatnu medalju na internacionalnom takmičenju u savremenom baletu „Dance Fest 2017“, koje je održano sredinom novembra u Novom Sadu.

Tamara je oduševila žiri svojom koreografijom „Tabula rasa“, koju je izvela u kategoriji „savremena formacija“, a sličan uspeh savremena gimnazijalka je postigla i prošle godine na Svetskom prvenstvu u nemačkom gradu Veclaru, kada se okitila zlatnom medaljom.



GOLD FOR TAMARA JAKUŠ AT DANCE FEST 2017

Savremena’s first-year student Tamara Jakuš, together with the members of her dance club, Dance Factory, won a gold medal at the international contemporary ballet competition Dance Fest 2017, which took place in Novi Sad in mid-November.

Tamara thrilled the judges with her choreography Tabula rasa, which she performed in the contemporary formation category. She achieved similar success last year at the World Championship in the German city of Wetzlar, when she won a gold medal.



FUDBALERI BRONZANI VEĆ NA POČETKU NOVE TAKMIČARSKE SEZONE

Fudbalski tim Savremene gimnazije je na turniru privatnih srednjih škola, koji je održan krajem novembra, na terenima Fudbalskog kluba Brodarac, osvojio treće mesto i bronzanu medalju i plasirao se na međugradski turnir u Novom Sadu.



Ekipu su činili Bogdan Veličković, Sava Pavlović, Goran Lončar, Pavle Stanić, David Stojanović, Kosta Marković, Vuk Bogdanović, Jovan Jovanović, Nikola Đorđević, Đorđe Taševski i Jovan Maksimović, koji su uz podršku profesora fizičkog vaspitanja Stefana Radojičića i Miloša Grubješića školi doneli još jedan trofej i pokazali da su spremni za nove izazove.

FOOTBALL TEAM STARTS SEASON WITH BRONZE MEDAL

At the tournament of private secondary schools hosted by Brodarac FC in late November, Savremena's football team won third place and bronze medal, thus qualifying for the intercity tournament in Novi Sad.



PRVO MESTO ZA NIKOLU MILOSAVLJEVIĆA NA GITARSKOM TAKMIČENJU „VART 2017”

Savremeni gimnazijalac Nikola Milosavljević je na gitarskom takmičenju „VArt 2017”, koje je održano u decembru u Valjevu, osvojio prvu nagradu u kategoriji učenika prvog i drugog razreda srednjih muzičkih škola.

Nikola je u Muzičkoj školi „Živorad Grbić“ izveo tri kompozicije u takmičarskom delu programa, koje su ga dovele do osvajanja 94,33 poena, čime je nastavio da bogati svoju kolekciju muzičkih uspeha.

FIRST PRIZE FOR NIKOLA MILOSAVLJEVIĆ AT “VART 2017” GUITAR COMPETITION

At the “VArt 2017” guitar competition held in Valjevo in December, Savremena's student Nikola Milosavljević won first prize in the category of students attending first and second year of music school.

At the “Živorad Grbić” music school, Nikola played three compositions during the competition and won 94.33 points, thus adding yet another prize to his collection of achievements.



UBEDLJIVE POBEDE ŽENSKOG KOŠARKAŠKOG TIMA

Savremene gimnazjalke osvojile su prvo mesto na opštinskom takmičenju u košarci koje je održano u decembru u Osnovnoj školi "Vladislav Ribnikar".

Tim koji je ponosno predstavljao Savremenu gimnaziju činile su Jelena Jaćimovski, Marta Jovanović, Anđela Adžić, Katarina Matijašević, Nataša Katić, Ana Petrović, Dunja Stanojević, Vanja Knežević i Teodora Sićović. Takmičarski duh uz temeljne pripreme i podršku profesora fizičkog vaspitanja Stefana Radojičića i Miloša Grubešića, kao i velika želja za pobedom pomogli su savremenim košarkašicama da pobede u finalu i obezbede učešće u narednom krugu takmičenja koje će ugostiti najbolje beogradске škole.



IMPRESSIVE VICTORIES OF THE WOMEN'S BASKETBALL TEAM

Savremena's women's basketball team won first place at the municipal basketball tournament held at the "Vladislav Ribnikar" primary school in December.

The excellent team which proudly represented Savremena comprised Jelena Jaćimovski, Marta Jovanović, Anđela Adžić, Katarina Matijašević, Nataša Katić, Ana Petrović, Dunja Stanojević, Vanja Knežević and Teodora Sićović. Team spirit, thorough preparation, support from PE teachers Stefan Radojičić and Miloš Grubešić, and a desire to win led Savremena's ladies to victory in the finals and enabled them to qualify for the next competition which will gather the best teams from Belgrade schools.



STVARNO DRUGAČIJI ČASOVI

TRULY DIFFERENT LESSONS

Savremeni profesori se trude da časove učine što zanimljivijim. Koriste najmoderniju tehnologiju da bi gradivo učenicima bilo razumljivije, ali svoju originalnost pokazuju i na druge načine. Tako su učenici na jednom od časova psihologije ugostili morsko prase, na radionici iz biologije su pravili modele eukariotskih ćelija, dok su se igrom reči na času latinskog vratili u doba stare Atine. Pogledajte kako su izgledali ti, ali i drugi kreativni časovi.

Savremena's teacher's strive to make their lessons as interesting as possible. They use state-of-the-art technology which enables the students to efficiently master the curriculum, but they also show their creativity in other ways. In a psychology lesson, the students welcomed a guinea pig, they made models of eukaryotic cells in biology lessons, and went back to ancient Athens in Latin lessons using word play. See what these and other creative lessons looked like.



Savremeni gimnazijalci su diskutovali o Tutankamonovoj grobnici, njegovom odnosu sa Ehnatomom, ali i o izolovanju DNK iz mumije faraona. Najuzbudljiviji deo časa bio je kada su učenici izolovali sopstvenu DNK koristeći čelije bukalne sluzokože, so, vodu, deterdžent, alkohol propanol i boju za kolače.



KAKO JE TUTANKAMON SPOJIO ČASOVE ISTORIJE I BIOLOGIJE U SAVREMENOJ

Inovativan pristup i kreativnost u nastavi su razlog zbog čega su časovi u Savremenoj gimnaziji stvarno drugačiji.

Pravi primer za to je interdisciplinarni čas biologije i istorije koji su profesorke Ana Vasiljić i Sanja Bogdanović osmislice tako da se učenici nađu u ulozi istraživača koji rešavaju misteriju o poreklu faraona Tutankamona.

HOW TUTANKHAMUN BROUGHT HISTORY AND BIOLOGY TOGETHER AT SAVREMENA

An innovative approach and creativity in teaching are the reasons why lessons at Savremena are truly different. A perfect example of this is an interdisciplinary biology and history lesson designed by teachers Ana Vasiljić and Sanja Bogdanović, in which the students acted as explorers solving the mystery of the origin of pharaoh Tutankhamun.

Savremena's students discussed Tutankhamun's tomb and its relationship with Akhenaten, but also isolating DNA from the pharaoh's mummy. The most exciting part of the lesson was when the students isolated their own DNA by using cells of the buccal mucous membrane, salt, water, detergent, propanol and icing colour.

LUDUS VERBORUM: NEOBIČNA IGRA REČI NA ČASU LATINSKOG

Profesorka latinskog jezika Natalija Stanković za učenike drugog razreda Savremene gimnazije u prvom polugodištu organizovala je stvarno drugačiji čas, koji je odveo gimnazjalce na putovanje u staru Atinu, na kom su glavni junaci bili Quintus i Marcus.

Pomoću pantomime, asocijacije i ukrštenica, Natalija je učenicima dokazala da izumrli jezik ne mora da bude dosadan ako se uči na moderan i inspirativan način i potvrdila da su zajednička aktivnost i interakcija nastavnika i učenika osnova savremenog obrazovanja.



LUDUS VERBORUM: UNUSUAL WORD PLAY IN LATIN LESSON

Latin language teacher Natalija Stanković organised a truly different lesson for Savremena's students in the first term, which took the students on a trip to ancient Athens, where the main protagonists were Quintus and Marcus.

Using charades, associations and crossword puzzles, Natalija proved to the students that the dead language need not be boring if learned in a modern and inspirational manner, and she confirmed that shared activities and teacher-student interaction are the basis of modern education.

LEKCIJA O KLASIČNOM USLOVLJAVANJU: **MORSKO PRASE** **GOST NA** **ČASU** **PSIHOLOGIJE**

Časovi u Savremenoj gimnaziji su stvarno drugačiji, a to potvrđuje i neobičan gost, morsko prase Dobrivoje, koji je savremenim gimnazijalcima pravio društvo na času psihologije i pomogao im da bolje razumeju novu lekciju o klasičnom uslovljavanju, obliku učenja koji je otkrio ruski lekar i naučnik Ivan Pavlov.



Profesorka Kristina Turudić je odlučila da učenicima teoriju i priču o čuvenom eksperimentu koji je Pavlov izveo sa psima upotpuni i konkretnim primerom. Ona je uz pomoć morskog praseta pomogla učenicima da shvate proces sticanja refleksnih reakcija na neutralne draži, a ovaj čas je još jednom pokazao svu lepotu i kreativnost nastavnog procesa u Savremenoj gimnaziji.

LESSON ABOUT CLASSICAL CONDITIONING: **GUINNEA PIG** **SPECIAL GUEST** **IN PSYCHOLOGY** **LESSON**

Lessons at Savremena are truly different, and an unusual guest is here to prove that: Dobrivoje the guinea pig, which joined Savremena's students in a psychology lesson and helped them learn about classical conditioning, a form of learning discovered by the Russian doctor and scientist Ivan Pavlov.

Teacher Kristina Turudić decided to complete the story about Pavlov's famous dog experiment with a specific example. Using a guinea pig, she helped students understand the process of having reflexes for neutral stimuli, and this class once again showed the beauty and creativity of the teaching process at Savremena.

KAKO IZGLEDAJU MODELI EUKARIOTSKIH **ĆELIJA** IZ **SAVREMENIH** **RADIONICA**

Savremeni gimnazijalci ne uče samo suvoparnu teoriju već imaju detaljno osmišljenu praktičnu nastavu koja im pomaže da lakše shvate oblasti koje uče. Tako je bilo i na času biologije, kod profesora Milana Milenkovića.

Učenici prvog razreda su pravili model biljne i životinjske ćelije sa ćelijskim organelama služeći se materijalima koje koriste svakodnevno. Organizovani u grupe, oni su vredno seckali, leplili i pekli „svoje ćelije“, papir, karton, vosak i glinu koristili su da bi stvorili ćelijske membrane, citoplazmu su pravili od plasteline, pur-pene ili sunđera, dok su gumene bombone i plastelin postali ćelijske organelle.



MODELS OF EUKARYOTIC **CELLS** FROM **SAVREMENA'S** **WORKSHOPS**

Instead of solely learning mundane theory, Savremena's students also have detailed practical lessons which help them better understand the materials they cover. Such was the case in a biology lesson with teacher Milan Milenković.

First-year students constructed a model of a plant and animal cell with cellular organelles, using everyday materials. Organised in groups, they chopped, glued and baked their cells; they used paper, cardboard, wax and clay to create cell membranes; they made cytoplasm out of plasticine, polyurethane foam or sponge, while gummy bears and plasticine became cellular organelles.

BOGATE VANNASTAVNE AKTIVNOSTI

RICH EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

A photograph of a group of approximately ten students standing outdoors on a grassy field. In the center, a student in a white t-shirt is holding a small trophy aloft. They are surrounded by other students, some with their arms around each other's shoulders, all smiling. The background shows a chain-link fence and trees under a clear blue sky.

Za razvoj učenika su i te kako važne posete kulturnim događajima, i to vrlo dobro znaju Savremena gimnazija i International School Savremena. U prvom polugodištu ove školske godine savremeni gimnazijalci su uživali u brojnim predstavama, posetama bioskopima, muzejima i sajmovima, fizički se rekreirali u prirodi i učestvovali u naučnim radionicama.

Visiting cultural events is highly important for student development, a fact well-known at Savremena Gimnazija and International School Savremena. In the first term of this school year, Savremena's students enjoyed numerous visits to theatres, cinemas and fairs, as well as outdoor activities and science workshops. to ancient Athens in Latin lessons using word play. See what these and other creative lessons looked like.

„UČIONICA BEZ ZIDOVA”

U PRVOJ ŠKOLSKOJ NEDELJI

Savremena gimnazija i International School Savremena su za učenike, sada već tradicionalno, prve školske nedelje, umesto u učionici, zanimljive časove organizovale u prirodi. Prvaci su krstarili Savom i Dunavom i tražili blago na Kalemegdanu, drugaci su razgledali Beograd iz otvorenog autobusa i rekreirali se na orientiringu u Hajd parku, dok su trećaci imali „bio-selfie“ avanturu u Botaničkoj bašti „Jevremovac“.



Lepo vreme u Beogradu učenicima je ulепšalo prvu školsku nedelju, koju su iskoristili da nauče nešto novo o istoriji srpske prestonice i njenim skrivenim mestima, da se fizički razmrđaju u kreativnim zadacima koje su za njih pripremili profesori, ali i da ojačaju svoja prijateljstva.



Sunny weather in Belgrade made the first school week beautiful for the students, who used it to learn something new about the history of the Serbian capital and its hidden places, to be physically active in creative tasks prepared by their teachers, and to strengthen their friendships.



“CLASSROOM WITHOUT WALLS” IN THE FIRST WEEK OF SCHOOL

Savremena Gimnazija and International School Savremena have traditionally organised interesting outdoor lessons in the first school week. First-year students enjoyed a cruise along the Sava and the Danube and went on a treasure hunt at Kalemegdan. Second-year students took an open bus tour around Belgrade and participated in orienteering at Hyde Park, while third-year students had a bio-selfie adventure at the Jevremovac botanical garden.



SPORTSKI DAN ZA PAMĆENJE

Sportski duh, veština i želju za pobedom učenici Savremene gimnazije i International School Savremene pokazali su već na početku školske godine, kada su se na otvorenim terenima Sportskog centra „Kovilovo“ razgibali i zabavljali, ali i međusobno odmeravali snage na Savremenim olimpijskim igrama.

Šutiranje trojki, odbojka, stoni fudbal, štafeta, iks-oks i navlačenje konopca probudili su adrenalin kod učenika, kojima su se u nadmetanjima pridružili i profesori, a najbolji timovi su na kraju takmičenja nagrađeni peharima.

SPORTS DAY TO REMEMBER

Students of Savremena Gimnazija and International School Savremena demonstrated team spirit, skills and the desire to win at the very beginning of the school year on the open courts of the Kovilovo Sports Center, where they had fun and challenged each other at the Savremena Olympic Games.

Three-pointer shooting, volleyball, table football, relay, tic-tac-toe and tug-of-war created an adrenaline rush among the students who were joined by the teachers. In the end, the best teams were rewarded with trophies.

SAVREMENI GIMNAZIJALCI NA IZLOŽBI „STARE ISKRE ZA NOVE NADE”

Učenici Savremene gimnazije su u septembru posetili Muzej nauke i tehnike kako bi pogledali izložbu „Stare iskre za nove nade“ autora Davida Floresa i uživali u postavci koja ih je odvela daleko u prošlost.



Na ovom uzbudljivom putovanju kroz vreme, savremeni gimnazijalci su videli 25 replika mašina, aparata i instrumenata, među kojima su se našle replike Narnove, Kareove, Holcove, Rigijeve i Bonenbergove mašine, koje su oživele kabinet za fiziku specijalizovan za elektrostatiku s kraja 19. veka.



SAVREMENA’S STUDENTS ATTEND “OLD SPARK FOR A NEW HOPE” EXHIBITION

In September, Savremena’s students visited the Museum of Science and Technology where they attended the “Old spark for a new hope” exhibition by David Flores, and enjoyed the display which took them back into the distant past.

During this exciting journey through time, the students of Savremena saw 25 replicas of machines, devices and instruments, among which there were machines by Nairne, Carre, Holtz, Righi, and Bohnenberger, which revived a late 19th century electrostatics lab.



SAVREMENA AVANTURA U ARHEOLOŠKOM NALAZIŠTU U VINČI

Učenici prvog razreda Savremene gimnazije i International School Savremene posetili su u septembru arheološko nalazište u Vinči, gde su na kreativan i zanimljiv način povezali stečena znanja iz istorije, nauke i umetnosti i na licu mesta otkrili tajne jedne od najstarijih evropskih civilizacija, koja datira iz perioda od 5.000 godina pre nove ere.

Nakon projekcije filma i čitanja članaka u Vinči, učenici su diskutovali o ledenom dobu i evoluciji, a njihov takmičarski duh je došao do izražaja u igri „Kameno vs. moderno doba“.



SAVREMENA’S ADVENTURE AT VINČA ARCHAEOLOGICAL SITE

First-year students of Savremena Gimnazija and International School Savremena visited the Vinča archaeological site where they combined the knowledge they acquired in history, science and art lessons in a creative and interesting way, and discovered the secrets of one of the oldest European civilisations dating back to 5000 BC.

After watching a film and reading articles in Vinča, the students discussed the ice age and evolution, and displayed their competitive spirit in a game called Stone Age vs. Modern Age.



„KLJUČ JE U KNJIGAMA”

– POSETA 62. MEĐUNARODNOM BEOGRADSKOM SAJMU KNJIGA

Učenici Savremene gimnazije i International School Savremene, a obožavaoci pisane reči, posetili su u oktobru sa profesorima veronauke, srpskog i latinskog jezika najznačajniju i najprestižniju književnu manifestaciju u jugoistočnoj Evropi – Međunarodni beogradski sajam knjiga, koji je ovog puta ugostio 450 domaćih i inozemnih izlagачa.



Savremeni gimnazijalci su sa ovog događaja otišli sa kesama punih stripova, rečnika, romana, priručnika i klasičnika svetske i domaće književnosti i pokazali da, bez obzira na to što svakodnevno čitaju elektronska izdanja knjiga, ipak uživaju i u pravom dodiru i mirisu kartice.

BOOKS ARE THE KEY – VISIT TO 62ND INTERNATIONAL BELGRADE BOOK FAIR

In October, students of Savremena Gimnazija and International School Savremena and written word aficionados, together with their Serbian, Latin and Religious Education teachers, visited the 62nd International Belgrade Book Fair. The most significant and prestigious literary event in Southeastern Europe hosted 450 local and foreign exhibitors.



GLEDANJE FILMA „ANA KARENJINA, SEĆANJA VRONSKOG” ZA BOLJE RAZUMEVANJE LEKTIRE

Nakon pročitanog romana Lava Tolstoja o svetski poznatoj ljubavi i stradanju, savremeni trećaci su u oktobru u bioskopu Tuckwood pogledali film „Ana Karenjina, sećanja Vronskog”, novo rusko filmsko ostvarenje poznatog reditelja Karena Šahnazarova.

Čas van učionica podstakao je učenike da nakon projekcije filma diskutuju o glumačkim ostvarenjima i karakterizaciji junaka, ali i o posebno važnom segmentu filma – detaljno osmišljenoj scenografiji i kostimografiji.

ANA KARENINA: VRONSKY'S STORY – A NEW PERSPECTIVE ON THE TIMELESS NOVEL

In October, after reading the novel by Leo Tolstoy about the world famous love affair and suffering, Savremena's third-year students visited the Tuckwood cinema where they saw Ana Karenina: Vronsky's story, the latest film by the famous Russian director Karen Shahnazarov.

The outdoor lesson encouraged the students to discuss the performances and the characterisation, as well as a very important film segment – the elaborate costume and set design.

„ANTIGONA” U NOVOM SVETLU U NARODNOM POZORIŠTU

Savremeni gimnazijalci znaju koliko su važne posete kulturnim dešavanjima, pa su se krajem novembra rado odazvali pozivu da posete Narodno pozorište i na Velikoj sceni pogledaju čuvenu predstavu „Antigona”, rađenu po istoimenoj Sofoklovoj antičkoj drami.

Nakon što su pročitali lektiru, koja je ostavila snažan utisak na njih, učenici su uživali u odličnoj adaptaciji Jagoš Markovića, dok im je vrhunska glumačka ekipa još jednom dočarala svu lepotu ljubavi, stradanje i žrtvu tragične junakinje, koju tumači Vanja Ejodus, i omogućila im da još jednom preispitaju univerzalne ljudske dileme.



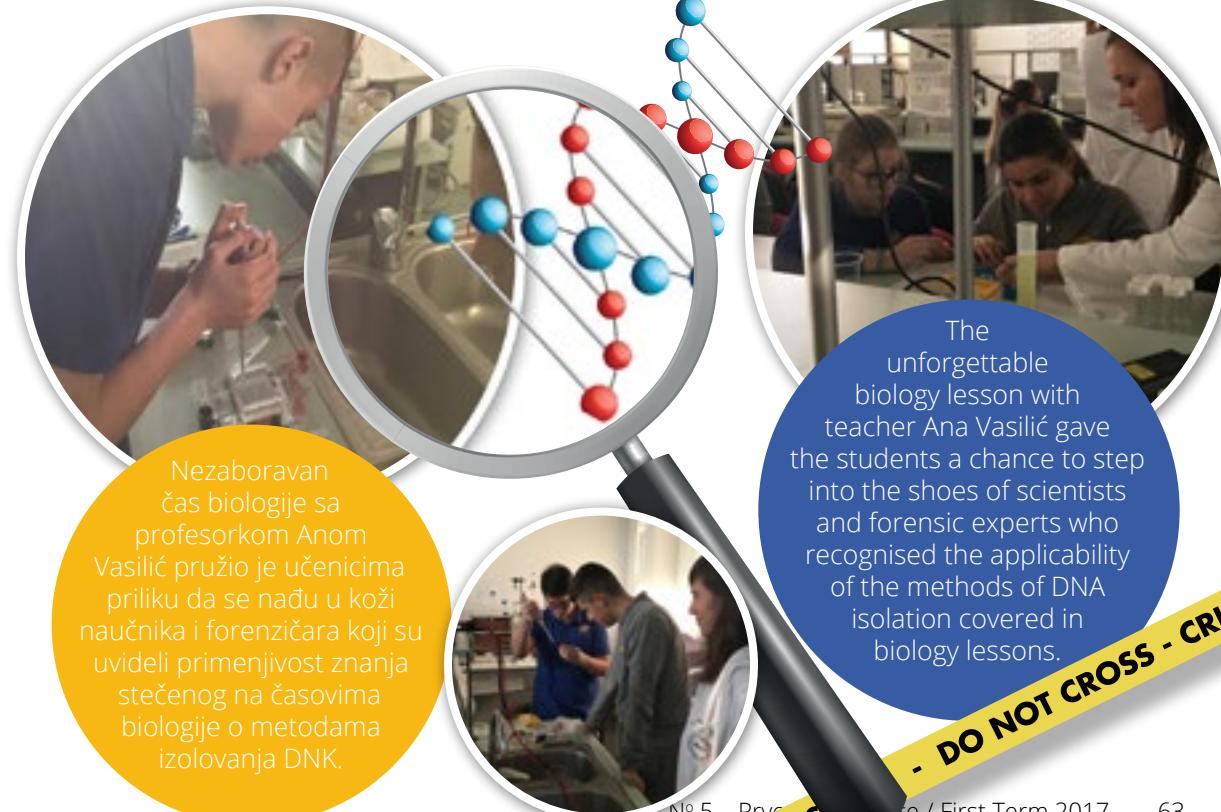
“ANTIGONE” IN NEW LIGHT AT NATIONAL THEATRE

Knowing the importance of visiting cultural events, Savremena's students were eager to attend Sophocles' “Antigone” on the Main Stage of the National Theatre in late November.

After reading the book that made a strong impression on them, the students enjoyed an excellent adaptation by Jagoš Marković, while the exquisite cast presented the beauty of love, and the suffering and sacrifice of the tragic heroine, played by Vanja Ejodus, enabling them to re-examine the universal human dilemmas.

UČENICI U ULOZI FORENZIČARA NA „MALOJ ŠKOLI DNKLOGIJE”

Savremeni gimnazijalci posetili su krajem novembra Institut za molekularnu genetiku i genetičko inženjerstvo kako bi učestvovali u projektu „Mala škola DNKlogije” i oprobali se u rešavanju misterije „Ko je pojeo moj sendvič”, koju su za njih detaljno organizovali predstavnici Instituta.



Nezaboravan čas biologije sa profesorkom Anom Vasilić pružio je učenicima priliku da se nađu u koži naučnika i forenzičara koji su uvideli primenjivost znanja stečenog na časovima biologije o metodama izolovanja DNK.

STUDENTS BECOME FORENSIC INVESTIGATORS AT “LITTLE SCHOOL OF DNALOGY”

In late November, Savremena's students visited the Institute for Molecular Genetics and Genetic Engineering where they participated in a project called 'Little school of DNAlogy' and tried to solve a mystery entitled "Who ate my sandwich", designed by the representatives of the Institute.

„UBISTVO U ORIJENT EKSPRESU” ZA VEĆE PUNO MISTERIJA

Savremeni gimnazijalci su u novembru posetili bioskop Tuckwood i pogledali novu ekranizaciju knjige Agate Kristi „Ubistvo u Orijent ekspresu”, reditelja Keneta Brane, koji istovremeno tumači lik slavnog detektiva Herkula Poaroa.

Nakon što su pročitali jedan od najpopularnijih romana Agate Kristi, učenici su imali priliku da uživaju u vrhunskoj glumi poznatih svetskih glumaca kao što su Penelope Kruz, Vilem Dafo, Džudi Denč i Džoni Dep i da iz druge perspektive sagledaju likove iz knjige po kojoj je ovaj film snimljen.

“MURDER ON THE ORIENT EXPRESS” FOR AN EVENING FULL OF MYSTERIES

In November, Savremena's students visited the Tuckwood cinema, where they watched the latest adaptation of Agatha Christie's Murder on the Orient Express, directed by Kenneth Branagh who also plays the famous detective Hercule Poirot.



After reading one of Christie's most popular novels, the students enjoyed the top performances by world famous actors including Penelope Cruz, Willem Dafoe, Judi Dench and Johnny Depp, and experienced a different perspective on the characters from the book.

PREDSTAVA „DECA NA INTERNETU”

OKUPILA UČENIKE SAVREMENE GIMNAZIJE I ITHS-A

Učenici Savremene gimnazije i ITHS-a su krajem novembra pogledali zanimljivu i edukativnu predstavu „Deca na internetu”, koja je odigrana na sceni Doma omladine i u kojoj je jednu od glavnih junakinja tumačila savremena gimnazijalka Ksenija Žugić Dacić.

Zloupotreba dece na internetu je veliki problem današnjice, zbog čega su Savremena gimnazija i ITHS omogućile svojim učenicima da se o ovoj temi više informišu i edukuju kroz predstavu koja je nastala kao posledica temeljnog istraživanja koje je sproveo Studio Centar.

STUDENTS OF SAVREMENA AND ITHS ATTEND THE PLAY “CHILDREN ONLINE”

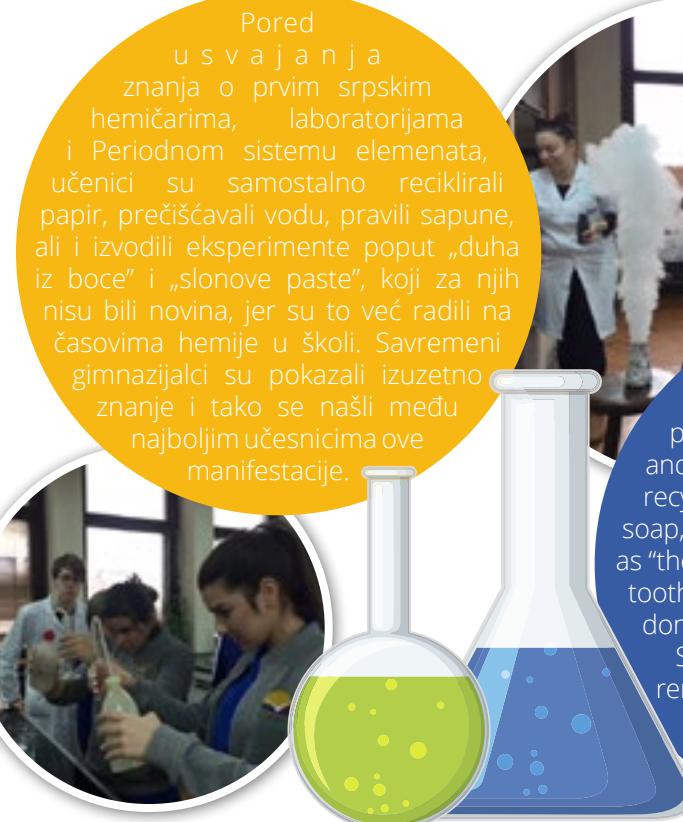
In late November, students of Savremena and ITHS visited the Belgrade Youth Centre where they attended "Children Online", an interesting and educational play in which one of the main characters is portrayed by Savremena's student Ksenija Žugić Dacić.



Online abuse of children is a huge problem, which is why Savremena and ITHS enabled their students to learn more about the topic through a play created on the basis of a thorough research conducted by Studio Centar.

POHVALE ZA UČENIKE NA „OTVORENOJ LABORATORIJI” HEMIJSKOG FAKULTETA

Savremeni ljubitelji hemije su početkom decembra posetili Hemijski fakultet u Beogradu kako bi u okviru manifestacije „Otvorene laboratoriјe“ unapredili svoja znanja i veštine iz hemije i još jednom potvrdili zašto obožavaju ovaj predmet.



PRAISE FOR STUDENTS AT “OPEN LABORATORY” AT FACULTY OF CHEMISTRY

In early December, Savremena's chemistry buffs visited the Faculty of Chemistry in Belgrade where they enhanced their chemistry skills at the Open Laboratory event, once again confirming why they love this subject.



In addition to learning about chemistry pioneers in Serbia, the first labs and the periodic table, the students recycled paper, filtered water, made soap, and conducted experiments such as “the genie in the bottle” and “elephant toothpaste”, which they had previously done in chemistry lessons at school. Savremena's students showed remarkable knowledge and found themselves among the best participants at this event.

UČENICI U POZORIŠTU NA SLAVIJI GLEDALI „KOŠTANU”

Savremeni gimnazijalci uživaju u odlascima u pozorište, a u decembru su imali priliku da u Pozorištu „Slavija“ pogledaju predstavu „Koštana“ u adaptaciji Boška Puletića, koja simbolično prikazuje dirljivu priču o večnoj potrazi za slobodom i mlađošću.

Pozorišno izvođenje čuvenog dela Bore Stankovića pomoglo je učenicima da iz drugog ugla sagledaju poruku knjige koju su obradili na časovima srpskog jezika i razumeju je još bolje.



STUDENTS ATTEND “KOŠTANA” AT SLAVIJA THEATRE

Savremena's students love going to the theatre, and in December they visited the Slavija theatre where they attended “Koštana”, adapted by Boško Puletić, a play that conveys a touching story about the eternal quest for freedom and youth.

This rendition of the famous play by Bora Stanković helped the students see the moral of the book they covered in Serbian lessons from a different perspective and understand it even better.

ISKORAK U BUDUĆNOST NA FESTIVALU NAUKE

Učenici Savremene gimnazije i International School Savremene posetili su u decembru Festival nauke, najveći naučni festival u regionu, koji je održan na Beogradskom sajmu.

Ovom prilikom, savremeni učenici saznali su mnoga zanimljiva naučna otkrića, još više se zainteresovali za nauku i uverili koliko je svet koji nas okružuje kompleksan i zabavan.



Školski naučni sajam

U danima kada su posetili Festival nauke, učenici International School Savremene preneli su festivalski duh i u svoju školu.

Savremeni ljubitelji nauke uživali su na školskom naučnom sajmu u prostorijama škole kada su istraživali evoluciju i razvoj prirodnih fenomena. Oni su otkrivali tajne hemije, fizike, biologije i psihologije, izvodili eksperimente, slušali i držali zanimljiva predavanja i bogatili svoja znanja na zabavan način.



School science fair

Having visited the Science Festival, the students of International School Savremena brought the festival spirit to their school.

Savremena's science fans enjoyed the Science Fair at their school, where they explored the evolution and development of natural phenomena. They discovered the secrets of chemistry, physics, biology and psychology, conducted experiments, attended and gave interesting lectures, and enriched their knowledge while having lots of fun.



A STEP TOWARDS THE FUTURE AT SCIENCE FESTIVAL

In late November, International School Savremena welcomed Sandra Schneider from the esteemed Webster University in Austria, who presented this institution and conveyed how studying abroad can help the students realize their dreams.

During this talk, Savremena's students learnt about the benefits of studying abroad, but also how important it is to find the career that matches one's aspirations and proclivities at the right time.

